

Ottagono

DESIGN
ARCHITETTURA
IDEE

IGN
**CCHIA EUROPA
NUOVO MONDO**

VORARLBERG, AUSTRIA
ARCHITETTURA DIFFUSA

DUZIONE
E PER ABITARE

218 Settembre/September 2008
Full text in English
€ 7,00 ITALY ONLY



DESIGN
**OLD EUROPE MEETS
THE NEW WORLD**

VORARLBERG, AUSTRIA
ARCHITECTURE SPRawl

PRODUCTION
LIGHT FOR LIVING

VORARLBERG, 2 MODELLI IN 1

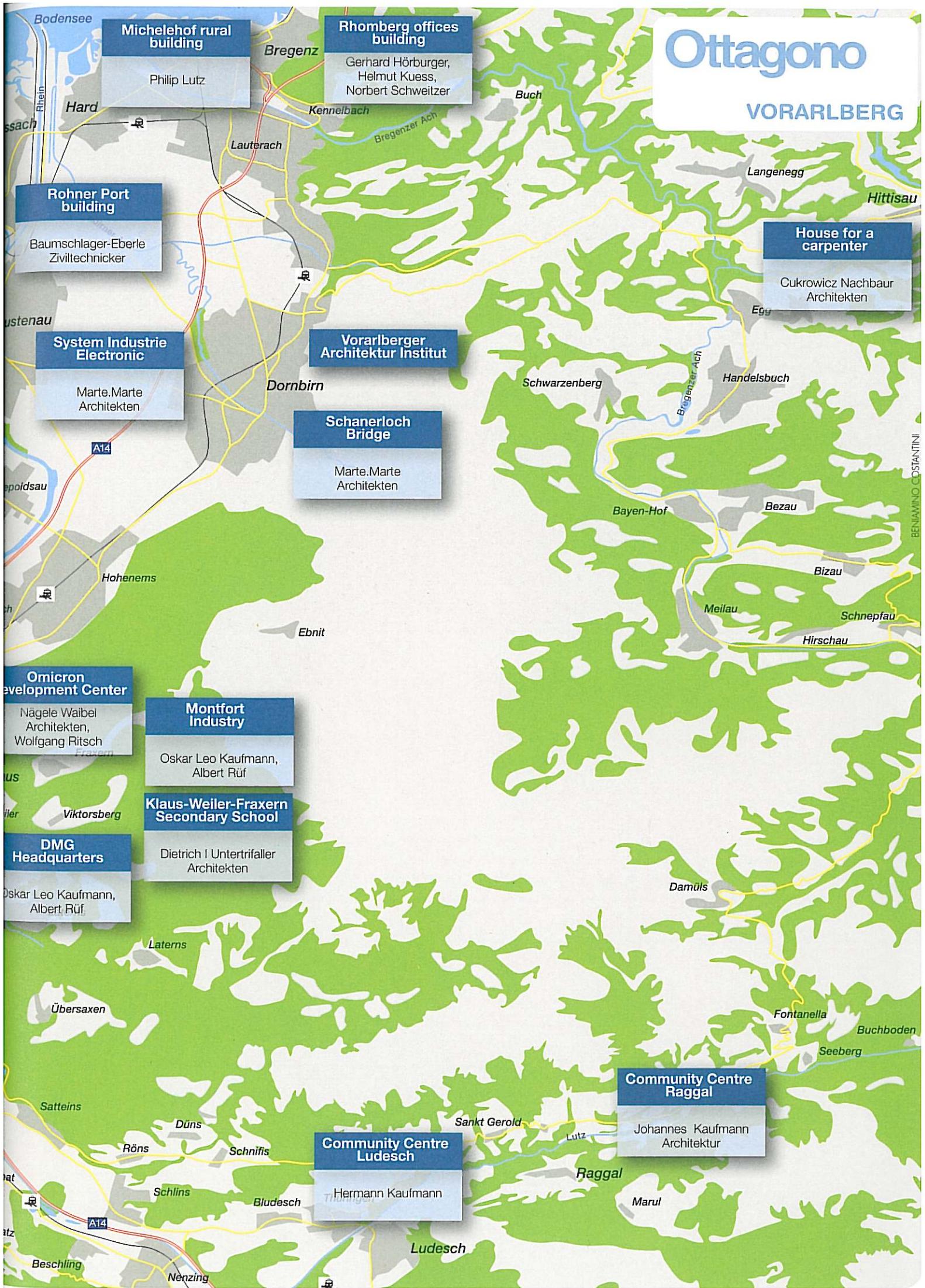
VORARLBERG, 2 MODELS IN 1

Sebastiano Brandolini, foto Luca Capuano



La punta occidentale dell'Austria è il Vorarlberg, che confina a nord con la Germania, a est con il Tirolo, a sud e a ovest con la Svizzera e il Liechtenstein, e si affaccia per un breve tratto sul Lago di Costanza. Nonostante il territorio sia per il 95% montuoso, le sue città principali, come Bregenz, Feldkirch, Dornbirn sono di pianura e a loro volta costituiscono i nodi di un reticolto urbano più ampio a forma di stella che si spinge fino a Friedrichshafen in Germania, a Coira nel Cantone Grigioni e a San Gallo in direzione della Svizzera interna. Dove sta allora l'identità di questa regione? A prevalere è la morfologia topografica? O è la valle del Reno, dove si concentrano la densità di popolazione e il peso economico? O forse, a creare l'identità non è il paesaggio, ma l'immaterialità e il caso con cui si realizzano, in diversi punti, opere di architettura di particolare interesse. Comunque sia, negli ultimi dieci-quindici anni qui nel Vorarlberg sono emersi esem-

**Le due realtà
di montagna
e pianura
si integrano
in una architettura
diffusa che non
perde di vista
l'ambiente**
**Architecture
throughout
Vorarlberg merges
its two worlds,
the mountains
and the plains,
while keeping
the environment
well in mind**

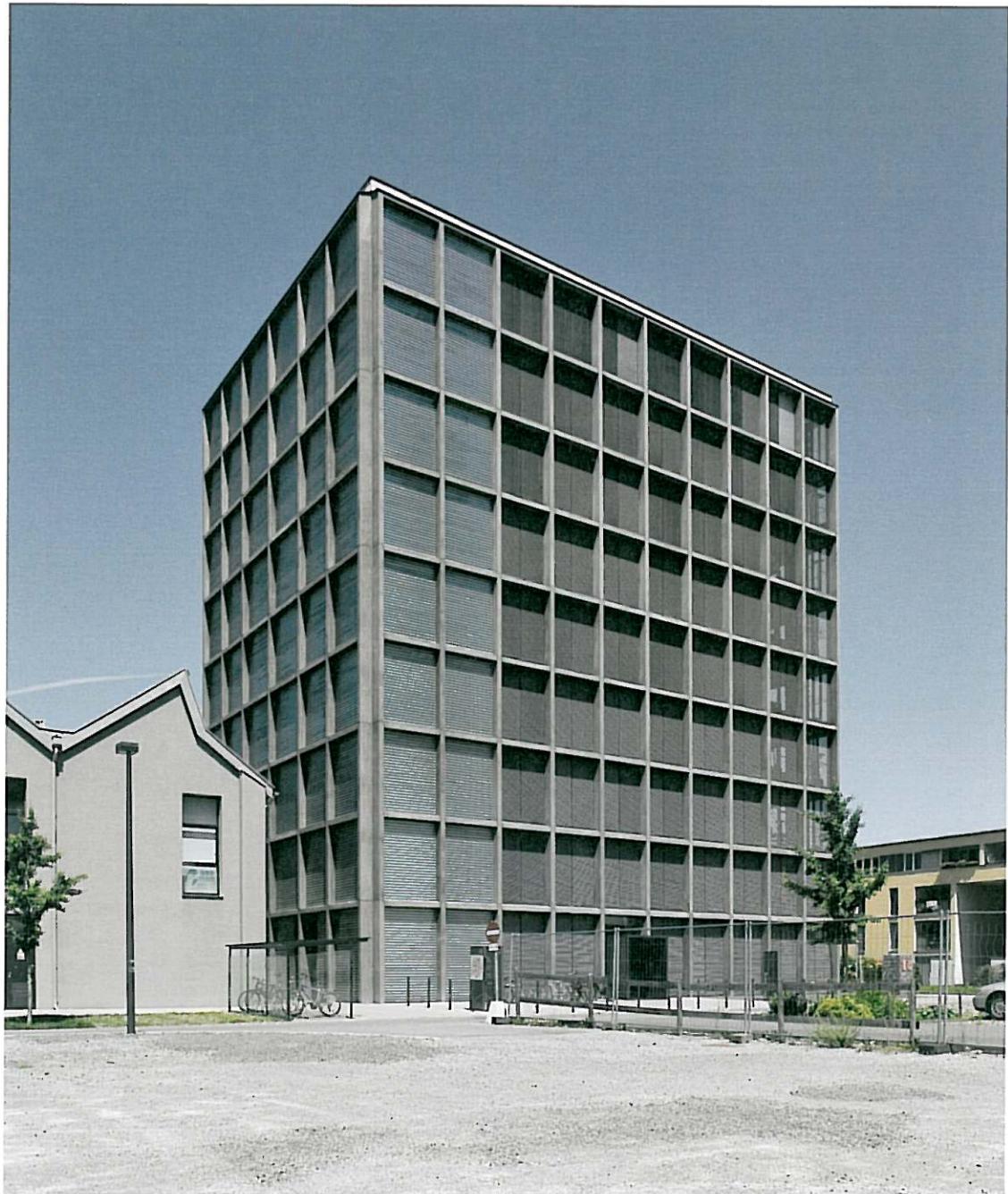


RHOMBERG OFFICE BUILDING - BREGENZ, 2004 GERHARD HÖRBURGER, HELMUT KUESS, NORBERT SCHWEITZER

Nel 2002, uno studio urbanistico indicava le linee guida per la realizzazione dell'area commerciale Schoellerwelten. Nel progetto, dove ricopre un ruolo particolare il dialogo spaziale e programmatico tra gli edifici esistenti nel tipico stile Schoeller e le nuove costruzioni, il blocco per uffici Rhomberg occupa una posizione decisiva. Il volume compatto si presenta come una torre slanciata ed elegante, in grado di contrastare la bassa Shedhalle, situata lì vicino. Questa contrapposizione voluta tra vecchi edifici in stile Schoeller (villa, Shedhalle, casa del portiere e altri) e nuova cubatura, vuole inaugurare un'inedita fase nello sviluppo dell'architettura industriale. L'edificio, per il resto ricoperto da vetri

trasparenti, è segnato da lunghi elementi prefabbricati verticali e orizzontali di colore antracite che creano un senso di profondità spaziale e svolgono un ruolo sia statico sia tettonico. Il sistema modulare, con luci da 130x130 cm, consente di spostare con flessibilità le pareti e di apportare aggiunte alle facciate. L'impiantistica può essere modificata in qualsiasi momento grazie al doppio pavimento.

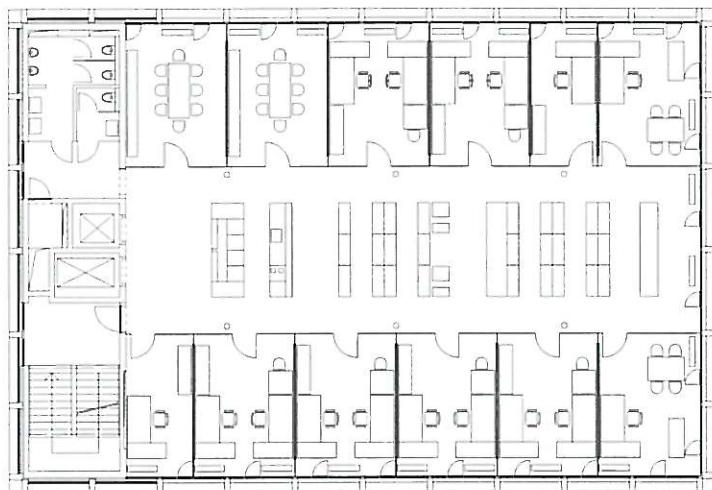
A 2002 urban plan laid down the guidelines for building the Schoellerwelten retail area. The Rhomberg office building block has an important position in the project, which places special emphasis on the spatial and planning dialogue between the new and





cover city





the existing buildings in classic Schoeller style. The compact building extends gracefully upwards, a high rise in contrast with the nearby low Shedhalle. Seeking to launch a new phase in industrial architecture, an intentional contrast is drawn between old Schoeller style buildings (a house, Shedhalle, a porter's house and others) and this new volume. Clad in transparent glass, the new building is marked by long slate-colored prefabricated vertical and horizontal elements. These elements create a sense of spatial depth and serve both static and architectural purposes. The modular system has 130x130 cm spans and creates flexibility for moving walls and making changes to the façades, as desired. The double floor lets the utility systems be easily modified at any time.

